Collection Summary
Title: Vladimir Vladimirovich Nabokov Papers
Inclusive Dates: 1918-1974
Bulk Dates: 1925-1965
ID No.: MSS34082
Creator: Nabokov, Vladimir Vladimirovich, 1899-1977
Extent: 7,000 items
Extent: 22 containers plus 1 oversize
Extent: 8.4 linear feet
Extent: 13 microfilm reels
Language: Collection material in English and Russian, with French and German
Location: Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D.C.
LC Catalog record: https://lccn.loc.gov/mm79034082
Summary: Poet, novelist, literary critic, lecturer, and translator. Correspondence and notes with holograph and typescript drafts, galley proofs, page proofs, and printed versions of biographies, book reviews, essays, interviews, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, and translations of works by others.

Selected Search Terms
The following terms have been used to index the description of this collection in the LC Catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically.

People
Aldanov, Mark Aleksandrovich, 1886-1957--Correspondence.
Alkhenva'l'd, I'l'U'. I. (I'l'U'.Ii Saievich), 1872-1928--Correspondence.
Banks, Nathan, 1868- --Correspondence.
Baty, Gaston--Correspondence.
Berberova, N. (Nina)--Correspondence.
Berdí'áev, Nikolái, 1874-1948--Correspondence.
Bunin, Ivan Alekseevich, 1870-1953--Correspondence.
Jannelli, Altagracia de--Correspondence.
Khodasevich, V. F. (Vladislav Fél's'yanovich), 1886-1939--Correspondence.
Lukash, Ivan, 1892-1940--Correspondence.
Maklakov, V. A. (Vasílii Alekseevich), 1870-1957--Correspondence.
Michener, Charles Duncan, 1918- --Correspondence.
Nabokov, Vladimir Vladimirovich, 1899-1977. Tragedii`a` gospodina Morna
Pertzoff, Peter Alexander--Correspondence.
Priel, Jarl--Correspondence.
Rapchinskii, Boris, 1887--Correspondence.
Rudnev, V. V.--Correspondence.
Schakovskoy, Zinaïda, princesse, 1906-2001--Correspondence.
Struve, Gleb--Correspondence.
Zenzinov, V. (Vladimir), 1880-1953--Correspondence.

Subjects
Literature.
Motion picture plays.
Poetry.

Titles
Novoe russkoe slovo.
Petropolis.
Poslednie novosti.
Russki zapiski.
Sovremennye zapiski.

Occupations
Authors.
Critic.
Lecturer.
Translators.

Acquisition Information
The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov, poet, novelist, literary critic, lecturer, and translator, were donated to the Library of Congress by Nabokov from 1958 through 1965. Additions were acquired by purchase in 1971 and 1991 and by gifts from Peter Pertzoff in 1964 and Jay Wilson in 1991.

Processing History
The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov were arranged and described in 1969. They were reorganized in 2000 when additional material was integrated into the collection by T. Michael Womack, with further processing and description completed in 2003. The collection was prepared for microfilming in 2007, and the finding aid was revised by Margaret McAleer with the assistance of Lena H. Wiley and Brian McGuire in 2009.

Copyright Status
Copyright in the unpublished writings of Vladimir Vladimirovich Nabokov in these papers has been dedicated to the public.

Access and Restrictions
The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov are open to research. Researchers are advised to contact the Manuscript Reading Room prior to visiting. Many collections are stored off-site and advance notice is needed to retrieve these items for research use.
Microfilm

A microfilm edition of these papers is available on thirteen reels. Consult reference staff in the Manuscript Division concerning availability for purchase or interlibrary loan. To promote preservation of the originals, researchers are required to consult the microfilm edition.

Preferred Citation

Researchers wishing to cite this collection should include the following information: Container or reel number, Vladimir Vladimirovich Nabokov Papers, Manuscript Division, Library of Congress, Washington, D.C.

Biographical Note

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1899, Apr. 22</td>
<td>Born, St. Petersburg, Russia</td>
</tr>
<tr>
<td>1919-1922</td>
<td>Resided in England following the Russian Revolution</td>
</tr>
<tr>
<td>1922</td>
<td>B.A. in French and Russian literature, Trinity College, University of Cambridge, Cambridge, England</td>
</tr>
<tr>
<td>1922-1937</td>
<td>Maintained residence primarily in Berlin, Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>1925</td>
<td>Married Véra Evseyevna Slonim</td>
</tr>
<tr>
<td>1926</td>
<td>Published <em>Mashen’ka (Mary)</em>. Berlin: Slovo</td>
</tr>
<tr>
<td>1928</td>
<td>Published <em>Korol’, dama, valet (King, Queen, Knave)</em>. Berlin: Slovo</td>
</tr>
<tr>
<td>1930</td>
<td>Published <em>Zashchita Luzhina (The Defense)</em>. Berlin: Slovo</td>
</tr>
<tr>
<td>1932</td>
<td>Published <em>Otchaianie (Despair)</em>. Berlin: Petropolis</td>
</tr>
<tr>
<td>1933</td>
<td>Published <em>Podvig (Glory)</em>. Paris: Sovremennia zapisiki</td>
</tr>
<tr>
<td>1934</td>
<td>Dimitri Vladimirovich Nabokov (son) born</td>
</tr>
<tr>
<td>1937-1940</td>
<td>Maintained residence primarily in Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1937</td>
<td>Published <em>Dar (The Gift)</em> serially in <em>Sovremennye zapiski</em>, Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1938</td>
<td>Published <em>Sobytie (The Event)</em> serially in <em>Russkie zapisiki</em>, Paris, France</td>
</tr>
<tr>
<td>1940</td>
<td>Emigrated to United States with wife, who was of Jewish ancestry, and son to escape Nazi persecution</td>
</tr>
<tr>
<td>1941</td>
<td>Lecturer in elementary Russian and Russian literature in translation, Wellesley College, Wellesley, Mass.</td>
</tr>
<tr>
<td>1941</td>
<td>Published <em>The Real Life of Sebastian Knight</em>. Norfolk, Conn.: New Directions</td>
</tr>
<tr>
<td>1944</td>
<td>Published <em>Nikolai Gogol</em>. Norfolk, Conn.: New Directions</td>
</tr>
<tr>
<td>1945</td>
<td>Granted United States citizenship</td>
</tr>
<tr>
<td>1947</td>
<td>Published <em>Bend Sinister</em>. New York: H. Holt</td>
</tr>
<tr>
<td>1948-1958</td>
<td>Professor of Russian and European literature, Cornell University, Ithaca, N.Y.</td>
</tr>
<tr>
<td>1952</td>
<td>Published <em>Dar (The Gift)</em>. New York: Chekhova</td>
</tr>
<tr>
<td>1957</td>
<td>Published <em>Pnin</em>. Garden City, N.Y.: Doubleday</td>
</tr>
<tr>
<td>1958-1977</td>
<td>Maintained residence primarily in Montreux, Switzerland</td>
</tr>
<tr>
<td>1960</td>
<td>Published <em>The Song of Igor's Campaign</em>. New York: Vintage Books</td>
</tr>
<tr>
<td>1962</td>
<td>Published <em>Pale Fire</em>. New York: Putnam</td>
</tr>
<tr>
<td>1964</td>
<td>Published <em>Eugene Onegin</em>. New York: Pantheon Books</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Scope and Content Note

The papers of Vladimir Vladimirovich Nabokov (1899-1977) span the years from 1918 to 1974, with the bulk of the items concentrated in the period between 1925 and 1965. Focusing on Nabokov's work as a poet, novelist, literary critic, lecturer, and translator, the collection consists of the following series: Correspondence, Writings, Miscellany, an Addition, and Oversize containing holograph and typescript drafts, galley proofs, page proofs, and printed versions of biographies in addition to book reviews, essays, interviews, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, translations of works by others, and related material. The bulk of the collection is written in Russian and English. In most instances, titles of Nabokov's works are based on English translations of Russian citations appearing in Michael Juliar's Vladimir Nabokov: A Descriptive Bibliography. There are also small amounts of material in French and German. Additional Nabokov papers are in the Henry W. and Albert A. Berg Collection of English and American Literature at the New York Public Library.

The Correspondence series is arranged as letters received and sent. Although small in quantity, it contains letters from prominent figures in Russian literature and culture including I. I. Aikhenval'd, Mark Alekseyevich Aldanov, Nina Nikolaevna Berberova, Nikolai Berdiaev, Ivan Alekseevich Bunin, Ivan Lukash, V. A. Maklakov, V. F. Khodasevich, Boris Raphchinski, V. V. Rudnev, and V. Zenzinov. Various Russian-language emigré publishers and publications are also represented in the series, such as Petropolis, Novoe russkoe slovo, Poslednie novosti, Russki zapiski, and Sovremennye zapiski. Subjects include publication deadlines, copyright issues, and author's fees, as well as Nabokov's interest in butterflies. The letters of Gaston Baty and Jarl Priel discuss the performance possibilities of Nabokov's play Catastrophe, the French translation of Sobytie. Other correspondents include Peter Pertzoff, translator of works by Nabokov; Altagracia de Jannelli, Nabokov's literary agent in the United States; and lepidopterists Nathan Banks and Charles Duncan Michener.

The Writings series constitutes the largest portion of the collection. The bulk of the series consists of material relating to works of nonfiction, translations of works by others, and novels and reflects both the Russian and English language periods of the author. It was as a writer in English following his move to the United States in 1940 that Nabokov began to achieve serious recognition as a novelist. His writings were banned in the Soviet Union until the 1970s. Nabokov's first of several book-length autobiographies, Conclusive Evidence: A Memoir; is documented in files by that name. He regarded the process of translation as a serious literary endeavor, frequently quoting Aleksandr Sergeevich Pushkin's phrase: “Translators are the post horses of enlightenment.” While in America, Nabokov began to translate many of his earlier writings into English and, at times, made extensive revisions to the original text. Such is the case with Drugie berega, the Russian-language edition of Conclusive Evidence. Files related to Nabokov's English translation of Pushkin's novel in verse, Eugene Onegin, include material in which Nabokov reflected upon the translation process. The file also includes copious explanatory notes, extensive commentaries positioning the narrative within the context of European society during Pushkin's time, comments on the work's significance in Russian literature, remarks upon previous translations by others, and two lengthy appendices and an index. Additional material relating to Eugene Onegin is present in the Bollingen Foundation Records in the Manuscript Division. The series also contains files on Nabokov's translation of the anonymous Russian epic, The Song of Igor's Campaign.

Nabokov's considerable output of novels is documented in the Writings series. Titles representing his Russian period include Dar (The Gift), Mashenka (Mary), Otchaianie (Despair), Podvig (Glory), Priglashenie na kazn' (Invitation to a Beheading), and Zashchita Luzhina (The Defense). Those representing his American period include Bend Sinister, Lolita, Pale Fire, and The Real Life of Sebastian Knight. The Writings series also contains material relating to a number of plays written in Russian by Nabokov during his early years. These include Izobretenie Val'sa (The Waltz Invention), Polius (The Pole), Sobytie (The Event), and an unpublished work, "Tragediia Gospodina Morna" ("The Tragedy of Mr. Morn"). A sizeable amount of material documents the author's film adaptation of his novel Lolita entitled Lolita: A Screenplay.

respectively. One in Russian, “Obez’iana” by V. F. Khodasevich, was translated into English as “The Monkey.” Short stories and novellas represented in the series include “The Double Monster,” “Govoriat po russki” (“They Speak Russian”), “Mademoiselle O,” “Ozero, obkalo, bashnia” (Cloud, Castle, Lake”), “Pil’gram” (“The Aurelian”), “Podlets” (“An Affair of Honor”), and “Tiazhelyi dym” (“Torpid Smoke”).

Miscellaneous items in the Writings series include short works such as book reviews, classroom teaching material, and essays. Many of the poems and short stories in the collection are signed “V. Sirin,” a pseudonym frequently used by Nabokov in Berlin and Paris during the 1920s and 1930s.

Scattered throughout the collection are notes and drafts written on 4” x 6” cards. Files documenting the writings Pale Fire, Lolita: A Screenplay, and “The Vane Sisters” consist entirely of these cards.

The Miscellany series includes a transcript of a radio interview with Nabokov. An addition to the collection contains letters from Nabokov to Princess Zinaida Schakovskoy and Gleb Struve. Oversize material consists of Nabokov’s diploma from the University of Cambridge and passports and related material removed from the Miscellany series.

**Organization of the Papers**

The collection is arranged in five series:

- Correspondence, 1923-1952
- Writings, 1918-1964
- Miscellany, 1919-1942
- Addition, 1923-1974
- Oversize, 1919-1922
# Description of Series

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Series</th>
<th>Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>BOX 1 REEL 1</td>
<td><strong>Correspondence, 1923-1952</strong></td>
<td>Letters received and sent. Arranged alphabetically by name of correspondent, organization, or subject and chronologically therein.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 1-21 REEL 1-13</td>
<td><strong>Writings, 1918-1964</strong></td>
<td>Drafts, proofs, and printed versions of biographies, book reviews, essays, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, and translations of works by others as well as correspondence and notes. Arranged alphabetically by type of writing, title, and type of material.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 21 REEL 13</td>
<td><strong>Miscellany, 1919-1942</strong></td>
<td>A diploma, drawing, interview, and passports and related material. Arranged alphabetically by name of organization or type of material and chronologically therein.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 22 REEL 13</td>
<td><strong>Addition, 1923-1974</strong></td>
<td>Letters received and sent. Arranged alphabetically by name of correspondent and chronologically therein.</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX OV 1 REEL 13</td>
<td><strong>Oversize, 1919-1922</strong></td>
<td>A diploma, passports, and related material. Arranged and described according to the series and container from which the material was removed.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Container List

Available on microfilm. Shelf no. 23,205

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>BOX 1 REEL 1</strong></td>
<td><strong>Correspondence, 1923-1952</strong>&lt;br&gt;Letters received and sent.&lt;br&gt;Arranged alphabetically by name of correspondent, organization, or subject and chronologically therein.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Correspondence, 1923-1952

Container | Contents
--- | ---

Michener, Charles Duncan, 1942
*New Yorker*, circa 1940s
Osorgin, Mikhail, 1933
Petropolis, publishers, 1934-1938
Pravdin, V., 1937
Priel, Jarl, 1938
Prismanova, Anna, undated
Rachmaninoff, Sergei, 1938
Rapchinskii, Boris, 1936
Rosov, Samuil, 1936
Rostovtseff, Michael Ivanovich, 1939
Rudnev, V. V. *See same container and reel, Letters received, Sovremennye zapiski*
*Russkie zapiski*, 1938-1939
Shakovskoi, Ioann, circa 1925, 1933
Slonim, Marc, 1935
Smeding, H. J., 1939
Sorokin, P. A., 1939
*Sovremennye zapiski*, 1937
Tolstoy, Alexandra, 1938
Ullstein GmbH, 1935
University of Leeds, Leeds, England, 1939
Unkovskii, V., 1938
Wereldbibliotheek-Vereening, 1939
Zelenskii, Filip, 1923
Zenzinov, V., 1935-1938
Unidentified, 1939-1942, undated

Letters sent
Fondaminskii, Il’ia *See same container and reel, Letters sent, Sovremennye zapiski*
Klement, Otto, 1935
Kortner, Fritz, 1937
*Life*, 1943
Maklakov, V. A., 1938
Nikolajević, N., 1933
*Novoe russkoe slovo*, 1941
Pavlovski, M., 1937
Pertzoff, Peter, 1933-1944, undated
*Poslednie novosti*, 1937
Rudnev, V. V. *See same container and reel, Letters sent, Sovremennye zapiski*
Rydelius, Ellen Victoria, 1937
*Sovremennye zapiski*, 1937
Tatarinov, Raisa
*Vremea*, publishers, 1939
Correspondence, 1923-1952

<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
</table>
| BOX 1-21 REEL 1-13 | **Writings, 1918-1964**

Drafts, proofs, and printed versions of biographies, book reviews, essays, memoirs, novellas, novels, plays, poems, short stories, and translations of works by others as well as correspondence and notes.

Arranged alphabetically by type of writing, title, and type of material.

<table>
<thead>
<tr>
<th>BOX 1 REEL 1</th>
<th>Fiction</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>Novels</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><em>Bend Sinister</em></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Book review by A. Nazaroff, broadcast on “Voice of America” radio, transcript in Russian, 1947</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Draft in English, undated</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 2</td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td>REEL 2</td>
<td>(2 folders)</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| BOX 3 REEL 3 | *Dar (The Gift)*

Drafts in Russian, undated

- Chapters 1 and 4 (3 folders)
- Fragments
- Unpublished chapter drafts (2 folders)

Printed version in *Sovremennye zapiski* in Russian, 1937-1938 (2 folders)

*Kamera obskura (Camera Obscura, 1936, and Laughter in the Dark, 1938)*, draft fragment in Russian, 1931

*Korolʹ, dama, valet (King, Queen, Knave)*, draft fragment in Russian, undated

*Lolita*, notes in English on 4"x 6" cards, 1950-1955 *See also Containers 10-12, Reels 8-9, Lolita: A Screenplay* (6 folders)

<table>
<thead>
<tr>
<th>BOX 4</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>REEL 4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 5</td>
<td>(23 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td>BOX 6</td>
<td>(5 folders)</td>
</tr>
<tr>
<td>REEL 5</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Pnin*, notes in English, undated

*Podvig (Glory)*, draft in Russian, 1930 (2 folders)

*Priglashenie na kaznʹ (Invitation to a Beheading)*

- English edition, 1959
- Draft (5 folders)
Writings, 1918-1964

Container

Contents

BOX 7
REEL 6

(1 folder)

Galley proofs
(3 folders)
Setting copy
(5 folders)
French edition, preface, page proofs, undated
Russian edition, draft, undated
(2 folders)

*The Real Life of Sebastian Knight*

English edition, draft (Chapters 3-4, 6, 8-14, 17), circa 1941
French edition, corrections to translation, undated

*Zashchita Luzhina (The Defense)*

English edition, draft, undated
(2 folders)

BOX 8
REEL 7

Russian edition, draft fragments, undated

Short stories and novellas

“The Assistant Producer,” 1943
Draft in English
Notes in English on 4" x 6" cards
“Britva” (“The Razor”), drafts in Russian, undated
(2 folders)
“The Double Monster,” draft in English, 1950
“Double Talk,” draft in English, undated
“Govoriat po russki” (“They Speak Russian”), drafts in Russian, undated
(2 folders)
“Korolek” (“The Leonardo”), printed version in *Poslednie novosti* in Russian, 1933
“Lik”
Draft in Russian, 1938
Printed version in *Russkie zapiski* in Russian, 1938
“Mademoiselle O,” drafts in English, undated
Draft A (second part)
Draft B (first part)

*Nabokov’s Dozen* See Container 10, Reel 8, same heading

“Nabor” (“Recruitment”)
Draft in Russian, undated
Printed version in *Poslednie novosti* in Russian, 1935
“Natasha,” draft in Russian, 1927
“Obida” (“A Bad Day”), draft in Russian, 1931
“Ograda” [“Muzyka”] (”Music”), draft in Russian, undated
“Ozero, oblako, bashnia” (”Cloud, Castle, Lake”)
Draft in Russian, 1937
Printed version in *Sovremennye zapiski* in Russian, 1937

Translations
English
By Nabokov, “Song” from “Cloud, Castle, Lake,” new version, draft in Nabokov's hand, undated
By Peter Pertzoff, drafts, undated
Revised by Nabokov
With notes in Véra Nabokov's hand
French (“Mirage”), draft, undated
“Passazhir” (“The Passenger”), draft in Russian, 1927
“Pi’legram” (“The Aurelian”)
Drafts in Russian (working title “Palomnik”), 1930
(2 folders)
Printed version in Russian with Nabokov's notes in English for English translation, undated
“Pis’ino v Rossiiu” (“A Letter That Never Reached Russia”), draft in Russian, undated
[Po utram, esli solntse priglashalo menia...], draft fragment in Russian, undated
“Podlets” (“An Affair of Honor”), draft in Russian, 1927
“Poseshchennie muzeia” (“The Visit to the Museum”), printed version in Sovremennye zapiski in Russian, 1939
“Rozhdestvenskii rasskas” (“A Christmas Story”), draft in Russian, undated
“Sluchay iz zhizni” (“A Slice of Life”), draft in Russian, undated
“That in Aleppo Once...,” draft in English, undated
“Tiazhelyi dym” (“Torpid Smoke”), printed version in Poslednie novosti in Russian, 1935
“The Vane Sisters,” draft in English on 4" x 6" cards, undated
(4 folders)

BOX 9

“Vesna v Fial’t” (“Spring in Fialta”)
Draft in Russian, 1936
English translation by Peter Pertzoff, draft revised by Nabokov in English, undated
“Zaniatoy chelovek” (“A Busy Man”), drafts in Russian, undated
(2 folders)

Nonfiction

Biography

Nikolai Gogol, corrections to translation, French edition, undated

Memoir

Conclusive Evidence: A Memoir
English edition
Foreword (not used), drafts, undated
(2 folders)
Chapter 1
Draft, undated
Galley proof corrections on 4" x 6" cards, undated
Notes, undated
Chapter 2, draft, 1949
Chapters 3, 8, 10-12, drafts, undated
(7 folders)
Chapter 15
Drafts, undated
(4 folders)
Galley proof corrections, undated
Chapter 16 (not used), disguised as anonymous review of *Conclusive Evidence*, draft, undated
General notes, undated
(3 folders)
Unidentified draft fragments, undated
Russian edition, *Drugie berega*, based upon translation of *Conclusive Evidence* into Russian by Nabokov
Foreword, draft, undated
Chapters 1-3, 7, drafts, undated
(4 folders)

**BOX 10 REEL 8**
Chapters 10, 12, 14, drafts, undated
(3 folders)

Miscellaneous short writings
Book reviews by Nabokov
Bellloc, Hilaire, unidentified, draft in English, undated
Bryant, Arthur, *Pageant of England (1840-1940)*, draft in English, undated
Lifar, Serge, *Serge Diaghilev*, draft in English, circa 1940
Masefield, John, *Basilissa*, draft in English, undated
Maximoff, G. P., *The Guillotine at Work*, drafts in English, undated
(2 folders)
Rothenstein, John, *Life and Death of Conder*, draft in English, undated
Rustaveli, Shota, *The Knight in the Tiger's Skin*, draft in English, undated
Williams, Frayne, *Mr. Shakespeare of the Globe*, draft in English, undated

Classroom teaching material
Creative writing course
Lecture notes on short stories, draft in English, undated
Lecture notes on style, draft in English, undated
Exam questions, draft in English, undated

Essays
“Opredeleniia” (“Definitions”), draft in Russian, 1940
“Vozzvanie o pomoshchi” (“Call for Help”), draft in Russian, undated
“Le vrai et le vraisemblable” (“Truth and Apparent Truth”), draft in French, 1937

Interview with Nabokov See Container 21, Reel 13, same heading
Letter to the editor (“Pisʹmo v redaktsiiu”), printed version in *Novoe russkoe slovo* in Russian, undated

Musical performance program note, “'The Return of Pushkin,' Elegy in Three Parts, for High Voice and Orchestra by Nicholai Nabokov,” with Vladimir Nabokov's translation of Aleksandr Sergeevich Pushkin's “Vnov' ia posetil...,” galley proofs in English, 1964

*Nabokov's Dozen*, bibliographic note in English, undated

Notebook, “Stikhi i skhemy” (“Poems and Schemes”), poems, notes, and schematizations regarding chess, in Russian, 1918
Poetry reading, “Recital in New York (with Poems) in the Early Fifties,” introductory remarks, drafts in Russian, circa 1950s See also Container 12, Reel 9, “K kn. S. M. Kachurinu” (“To Prince S. M. Kachurin”) (2 folders)

Plays and film script

_{Izobretenie Val’sa (The Waltz Invention)}, draft in Russian, undated

_{Lolita: A Screenplay} See also Container 2, Reel 2, Lolita

Draft in English on 4” x 6” cards, undated
(12 folders)
(12 folders)

Draft fragments in English on 4” x 6” cards, undated
Prologue
(5 folders)
Act 1
(6 folders)

BOX 12 REEL 9

Act 2
Act 3
Second draft
(5 folders)
Unidentified draft
(5 folders)

_{Polius (The Pole)}, German translation (Der Pol), draft, 1923

_{Sobytie (The Event)}, French translation (Catastrophe), draft, undated

_{“Tragediia Gospodina Morna” (“The Tragedy of Mr. Morn”)}

Drafts in Russian, undated
(3 folders)
Narrative description in Russian, undated
Plot synopsis in Russian, undated

Poems

_{“The Ballad of Longwood Glen,”} draft in English, 1953-1957

_{“Berlinskaia vesna” (“Berlin Spring”),} poem in two parts: for part one see Container 13, Reel 9, “Perina”; for part two see Container 13, Reel 9, “Pochtovyi iashchik”

_{“Bezumets” (“The Madman”),} draft in Russian, circa 1933

_{“La Bonne Lorraine,“} draft in Russian, circa 1924

_{“Chto za noch ’s pamiat ’iu sluchilos ’?” (“What Happened Overnight to Memory?”)}, draft in Russian, circa 1938

_{“Dandelions,”} draft in English, undated

_{“Dream,”} draft in English, circa 1946

_{“Farewell Party,”} draft in English, 1941

_{“Formula” (“The Formula”),} draft in Russian, circa 1931

_{“Gadan ‘e’ (“Fortune Telling”),} draft in Russian, 1924

_{“Iskusstvo i groza” (“Art and Disaster”),} draft in Russian, undated

_{“Iz Kalmbrudovoi poemy ’Nochnoe Puteshestvie,’”} draft of supposed Russian translation by Nabokov of “The Night Journey” by Vivian Calmbrood (a fictional character created by Nabokov), circa 1931

_{“K dushe” See Container 13, Reel 9, “V raiu”}
“K kn. S. M. Kachurinu” (“To Prince S. M. Kachurin”), draft of annotated English translation by Nabokov, circa 1950s. See also Container 10, Reel 8, Poetry reading entitled “Recital in New York (with Poems) in the Early Fifties”

“K rodine” (“To My Native Land”), draft in Russian, circa 1942

“K Rossii” (“To Russia”), photocopies of drafts in Russian, circa 1928

(2 folders)

“Kakie bol’šiia shliapy” (“What big hats”), photocopy of draft in Russian, circa 1929

“Kakim by polotnom” (“No Matter How”), drafts in Russian, circa 1944

(2 folders)

“Lastochka” (“The Swallow”), from the novel Dar, drafts in Russian, 1936, undated

(2 folders)

“A Literary Dinner” (working title “Diner Littéraire”), draft in English, 1942

“The Monkey”

Biographical note on V. F. Khodasevich, photocopies of drafts in English, circa 1941

(2 folders)

Draft of translation into English by Nabokov of “Obez’iana” by V. F. Khodasevich, circa 1941

“Mr. N. on Russian Poetry,” drafts in English, 1944

(2 folders)

“My s tobou tak verili v sviaz’ bytiia” (“We so firmly believed in the linkage of life”), draft in Russian, circa 1928

“Na zakate” (“At Sunset”), drafts in Russian, circa 1935, circa 1941

(3 folders)

“Nepravil’nye iamby” (“Irregular Iambics”), draft in Russian, in part photocopies, 1952, undated

(2 folders)

“Nerodivshemusia chitateliu” (“To an Unborn Reader”), draft in Russian, circa 1930

“Oblaka” (“Clouds”), draft in Russian, undated

“Obrashchenie” (“The Appeal”; working title “K otchizne”), drafts in Russian, 1939

(2 folders)

“Ode to a Model,” draft in English, 1955

“Okno” (“The Window”), draft in Russian, circa 1930

“Osa” (“The Wasp”) (working title “Muka”), draft in Russian, 1928

“Ostrova” (“The Islands”), draft in Russian, circa 1928

“Ot schastiia vliublennomu ne spitsia” (“For Happiness the Lover Cannot Sleep”), drafts in Russian, 1928

(2 folders)

“Perina” (“Feather Bed”), also known as part one of “Berlinskaia vesna” (“Berlin Spring”), draft in Russian, undated

“Pervaia liubov’” (“First Love”), draft in Russian, circa 1930

“P’ianyi korabl’” (“The Drunken Ship”), draft of translation into Russian by Nabokov of “Le bateau ivre” by Arthur Rimbaud, circa 1928

(2 folders)

“Pochtovyi iashchik” (“The Mailbox”), also known as part two of “Berlinskaia vesna” (“Berlin Spring”), draft in Russian, 1925

“The Poem,” draft in English, circa 1944

“Poety” (“The Poets”), draft in Russian, undated
<table>
<thead>
<tr>
<th>Writings, 1918-1964</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Container Contents</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Title</th>
<th>Language</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>“Predstavlenie”</td>
<td>Russian</td>
<td>1930, undated</td>
</tr>
<tr>
<td>“Probuzhenie”</td>
<td>Russian</td>
<td>circa 1931</td>
</tr>
<tr>
<td>“Prokhozhii s elkoi”</td>
<td>Russian</td>
<td>1925</td>
</tr>
<tr>
<td>“Provans”</td>
<td>Russian</td>
<td>1923</td>
</tr>
<tr>
<td>“Pustiak – nazvan ‘e machty, plan – i sledom”</td>
<td>Russian</td>
<td>1926</td>
</tr>
<tr>
<td>“Rain,”</td>
<td>English</td>
<td>1955</td>
</tr>
<tr>
<td>“Rasstrel”</td>
<td>Russian</td>
<td>circa 1927</td>
</tr>
<tr>
<td>“The Room,”</td>
<td>English</td>
<td>circa 1950</td>
</tr>
<tr>
<td>“Rusalka – Zakliuchitel ‘naia stena k pushkinskoi ‘Rusalkie’”</td>
<td>Russian</td>
<td>circa 1942</td>
</tr>
<tr>
<td>“Sam treugol ‘nyi dvukrylyi, beznogii”</td>
<td>Russian</td>
<td>1932</td>
</tr>
<tr>
<td>“Shakhmatnyi kon”</td>
<td>Russian</td>
<td>1927, 1930</td>
</tr>
<tr>
<td>“Siren”</td>
<td>Russian</td>
<td>1928</td>
</tr>
<tr>
<td>“Smert”</td>
<td>Russian</td>
<td>1924</td>
</tr>
<tr>
<td>“Sneg”</td>
<td>Russian</td>
<td>circa 1930</td>
</tr>
<tr>
<td>“Snimok”</td>
<td>Russian</td>
<td>1927</td>
</tr>
<tr>
<td>“Snoviden ‘e”</td>
<td>Russian</td>
<td>1927</td>
</tr>
<tr>
<td>“Son”</td>
<td>Russian</td>
<td>1939</td>
</tr>
<tr>
<td>“Speaking of Bugs,”</td>
<td>English</td>
<td>undated</td>
</tr>
<tr>
<td>“Stansy”</td>
<td>Russian</td>
<td>1924</td>
</tr>
<tr>
<td>“Stansy o kone”</td>
<td>Russian</td>
<td>circa 1929</td>
</tr>
<tr>
<td>“Tol ‘ko pomniu kholodnost ‘ vashu”</td>
<td>Russian</td>
<td>undated</td>
</tr>
<tr>
<td>“V raiu”</td>
<td>Russian</td>
<td>1928</td>
</tr>
<tr>
<td>“Vesna”</td>
<td>Russian</td>
<td>1925</td>
</tr>
<tr>
<td>“Voluptates Tactionum,”</td>
<td>English</td>
<td>circa 1951</td>
</tr>
<tr>
<td>“Vozdushnyi ostrov”</td>
<td>Russian</td>
<td>circa 1929</td>
</tr>
<tr>
<td>“A War Poem,”</td>
<td>English</td>
<td>1942</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Translations**

*Eugene Onegin*, translation of novel in verse by Aleksandr Sergeevich Pushkin

Correspondence with publisher

Correspondence, 1959-1963, undated

(2 folders)

Enclosures separated from original documents

Corrections, undated

Draft material, 1959-1963, undated *See also Container 18, Reel 12, Vol. III, commentaries*

(2 folders)

Miscellaneous, undated
Queries
Appendices, undated
Commentary, 1959-1961, undated
(1 folder)
(2 folders)

BOX 14
REEL 10
Discrepancies, undated
Front matter, 1962
Russian transliterations, undated
Text translations, undated

Draft A
Vol. I
Foreword, 1958
Method of transliteration and calendar, 1958
Translation, 1960
(10 folders)
Translator's introduction, 1958
(3 folders)

BOX 15
Vol. II, commentaries, 1958
(13 folders)

BOX 16
(7 folders)
REEL 11

Vol. III
Commentaries, 1958
(6 folders)

BOX 17
Appendices, 1958, undated
(5 folders)

Draft B, undated
Vol. I
Foreword
Table of contents, list of illustrations, and translator's mottoes
Translator's introduction
(4 folders)

Vol. II, commentaries
(1 folder)

(8 folders)

BOX 18
REEL 12
Vol. III, commentaries See also Container 13, Reel 9, Enclosures, Draft material
(7 folders)

(4 folders)

BOX 19
Draft D, vol. I, translation on 4" x 6" cards, undated
Draft E, vol. I, translation, undated
Draft F, vol. III, appendix I, undated
(2 folders)
Galley proofs, corrected
First proof
Vol. I, 1961
Foreword
Translator's introduction.
Vol. II, commentaries, 1961
(7 folders)
Vol. III, 1961
Commentaries
(2 folders)
(4 folders)
BOX 20
REEL 13
Appendix I
(2 folders)
Vol. IV
Correspondence with publisher, 1964
Index, 1963
(2 folders)
Page proofs, 1960
(3 folders)
The Song of Igor's Campaign, translation of anonymous epic Slovo o polku Igoreve
Drafts
Corrections by editor in English, 1960
Typescript in English, undated
(2 folders)
Galley proofs
Corrections by author in English on 4" x 6" cards, circa 1960
BOX 21
Text in English, 1960
(2 folders)
Illustrations, captions in English, undated
Notes in English, undated
(3 folders)
BOX 21 REEL 13
Miscellany, 1919-1942
A diploma, drawing, interview, and passports and related material.
Arranged alphabetically by name of organization or type of material and chronologically therein.
BOX 21 REEL 13
Drawing by Nabokov, undated
Ephemera, 1934, undated
Financial material, 1935-1939, undated
Interview with Nabokov by Nathalie Shahovskoy, broadcast on “Voice of America” radio, discussing Nabokov's writing style, transcript in Russian, 1958
Passports and related material, 1919-1942 See also Oversize
University of Cambridge, Cambridge, England, diploma, 1922 See Oversize
BOX 22 REEL 13
Addition, 1923-1974
Letters received and sent.
Arranged alphabetically by name of correspondent and chronologically therein.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Container</th>
<th>Contents</th>
</tr>
</thead>
</table>
| BOX 22 REEL 13 | Correspondence  
(3 folders)  
Struve, Gleb, 1925-1939, 1946-1974, undated  
(5 folders)  
Wilson, Jay, 1972 |
| BOX OV 1 REEL 13 | Oversize, 1919-1922  
A diploma, passports, and related material.  
Arranged and described according to the series and container from which the material was removed. |
| BOX OV 1 REEL 13 | Miscellany  
Passports and related material, 1919-1921 (Container 21, Reel 13)  
University of Cambridge, Cambridge, England, diploma, 1922 (Container 21, Reel 13) |